

庫 文 華 中

集一第育教衆民

帖 柬 信 書

編 英 寒 金

行 印 局 書 華 中



民國三十七年 六月發行
民國三十七年 六月初版



編

者

金

寒

英

發

行

人

李

虞

杰

中華書局股份有限公司代表

印

刷

者

中華書局永寧印刷廠

上海澳門路八九號

發

行

處

各埠中華書局

中華文庫書信東帖（全一冊）
民衆教育第一集

◎

定價國幣一元二角

（郵運匯費另加）

書信柬帖

目次

概說

第一章 書信

第一節 書信的作用

第二節 書信的組織

第三節 書信的式例

附錄 郵信須知

第四節 電信

附錄 電信須知

第二章 柬帖

第一節 婚事柬帖

第二節 壽事柬帖

第三節 喪事柬帖

第四節 雜項柬帖

一
三
三
四
七
一八
二〇
二一
二四
二五
四二
四六
五三

書信柬帖

概說

「書信」和「柬帖」都是實際應用的文件。我們生存在這事物殷繁而又變化無窮的現代社會上，對於書信和柬帖，如果要求其在在適應當前的環境，處處配合實際的用途，那便人人應當明瞭它們的式例，熟練它們的寫法；至少要樣樣都能夠運用，件件都能夠識別。換句話說：就是要自己寫得出，看得懂。

我國的書信，又叫做「尺牘」。在清末民初以前，都用文言寫作。一班騷人詞客，還要力求典雅。一直到「五四」運動之後，新文化積極抬頭，舊文藝漸趨沒落，語體信也就風行於世。目前社會上一般頭腦較新的人，每遇寫信，多數已經行用白話文。縱然還有幾處地方，必須仍用文言文；但也力求簡淺，不再鋪張詞藻。從前那些引經據典之文，琢句雕詞之作，現在可以說絕無僅有了。

至於各種柬帖，自從民國成立以來，並沒有多大的改革。只有專制色彩濃厚的語句已經淘汰了（例如稱呼上的「大人」和署名下的「頓首百拜」等）。還有新時代產生的新禮制，已經行用新柬帖了（例如文明結婚的證書等）。又因新法規或新習慣的

關係，在舊式柬帖上，可以增列新款目了（例如女子依法有繼承權，且因男女平等的關係，在訃聞上可以加列女兒和媳婦的名字等）。此外各種柬帖的格式，都還不脫舊制的窠臼。

總之：書信和柬帖，都應以合用爲標準，並以通行爲原則。既不可泥古守舊，亦不可標新立異。否則不能通行，也就沒有效用了。

第一章 書信

第一節 書信的作用

我們抽筆伸紙，要寫一封信，在事先，當然有一個動機；在這個動機之下，必有一個預期的作用。普通書信的作用，不外乎左列幾種：

(一)傳情 向對方表示情感。例如慶賀、吊唁、問候、安慰之類。對方收到此信，便發生了聯絡感情的作用。

(二)達意 向對方表示意思。例如討論、建議、申訴之類。目的在博得對方的同意或同情。

(三)請求 向對方表示希望或需要，而提出請求。例如謀事、借貸之類。目的在獲得如願以償。

(四)敘事 向對方說明某一事件的情形。所敘的事情，當然是我方有通知對方的必要，而對方也有知悉此事的必要的。

以上所說的四種作用，在一般書信裏，常常可以發現。至於說要怎樣才能發揮它的作用呢？那便是屬於寫作的技術問題了。

第二節 書信的組織

每一封書信的組織，不外乎「稱呼」「敬詞」「主文」「祝頌」「署名」等五個部份。其中「主文」，要以這封信的事情爲骨幹，向來沒有固定的式例；其餘幾部份，按照社會的習慣，都有通行的款制。現行的款制如下：

【稱呼】「家族親戚方面」都寫原有的稱呼。不過對於尊親和長輩，在稱呼之上不寫他們的名字或號，對於平輩可以加他們的號，對於幼輩加名或加號均可。相對的自稱，也按原有的稱呼寫。「社會朋友方面」機關、團體、廠、店的相互間，都用名稱或牌號。對於朋友：年長於我或地位高於我者稱「先生」，或「某公」「某翁」。此外都稱「仁兄」「我兄」「吾兄」，自稱「晚」「弟」。對幼輩或知己的兄、弟或朋友，不妨用「你」「我」相稱。

【敬詞】在稱呼和署名之下，照例都要寫一個敬詞：對於父、母，祖父、母，上面稱呼之下，用「膝下」「尊前」「尊鑒」；署名之下，用「敬肅」「敬叩」「叩上」。對於長輩，上用「尊鑒」「賜鑒」；下用「肅上」「敬上」「鞠躬」。對於平輩，年長於我者，上用「台鑒」「大鑒」「惠鑒」，年幼於我者用「英鑒」「青鑒」，感情深厚的用「如晤」「如握」；下用「謹上」「謹啓」「鞠躬」「啓」。

對於幼輩，上用「英覽」「青覽」；下用「手泐」「泐」。（對於直屬幼輩如子女等，上用「入目」「知悉」「知之」，下用「泐」「示」，或僅寫名號。）對於師長，上用「函丈」「座下」「帳下」；下用「鞠躬」「謹上」「敬啓」。對於朋友，上用「大鑒」「台鑒」「賜鑒」「惠鑒」，知交的上用「如晤」「如握」；下用「謹上」「謹啓」「鞠躬」。

【祝頌】每封信的主文之後，照例要加一句祝頌語，兼以表示此信的結束：對於父、母，祖父、母，用「敬請福安」「敬祝康健」「敬祝萬福」。對於其餘長輩用「敬祝納福」「祇頌康強」「肅頌康吉」。對於朋友用「敬頌時祺」「敬祝台綏」「順頌安吉」（按對友可依各人的情感和環境，隨時隨事撰擬。例如對文人用「撰祉」「文祺」，又如依時令用「春安」「夏祺」「秋祉」「冬綏」，對病人用「痊安」，對公務人員用「公綏」等）。

【署名】出信人的署名，寫在自稱之下：對尊親或長輩寫名，不加姓，不用字或號。對機關、團體、廠、店，或朋友之年高位尊者，或朋友之相知不深者，寫姓名。對朋友之相知者用名（加姓與否不拘）。對幼輩用名或字或號不拘。

署名之下，應加註日期。現時通例，寫月日或年月日，或僅寫數字，如「三七、五、六。」；或用公元，寫「一九四八、五、六。」（一九四八是年，五是

月，六是日。）又有在日期之下，加寫地名的，如「五、六、於上海徐家匯」。又有寫節令的，如「某年中秋節」「某年雙十節」。又有在日期之下加寫當時的特徵的，如「五、八、風狂雨驟之夜」，「七、四、到北平後的第一天」。

以上四種寫法，都是現社會上大衆通行的慣例。所有各種詞句，當然不能說已經完全；不過依此類推，不難舉一反三，在這裏不過是舉例言之罷了。

至於每封書信的主文，雖沒有固定的式例；不過現代社會上最通行的幾個款制，不妨作一個抽象的介紹如下：

(1)事情單純文字不長的信，就在開頭稱呼之下，緊接敘述，不妨將它寫成一片。
(2)有幾件事情併寫一封信，最好將每件事情寫做一段，或用(一)(二)(三)分條排列。——上面開頭的稱呼獨列一行，主文從第二行寫起。

(3)文字較長——不一定是幾件事——最好依它的文氣，分成段落。

(4)文內遇到尊稱，都要換行頂格寫，謂之「抬頭」。或在本行空一格寫，謂之「暗抬頭」——遇到自稱都要偏右寫。

(5)機關、團體、廠、店相互間，以及與私人相互間，開頭可以不寫稱呼，而用「逕啓者」或「謹啓者」；其下接寫主文。到結束處，不用「此請×安」，而改為「此致×××」（名稱或姓名），下面蓋戳或署名。

以上幾種款制，在下節「書信的式例」內都已施用，可以詳細揣摩。

第三節 書信的式例

慶壽

××老伯尊鑒：昨天接到 令郎××兄的來信，附來一張壽帖，得知本月××日是老伯的六旬榮慶；令郎一片孝心，要在這一天舉行慶祝。姪得到這個消息，不禁歡欣鼓舞！我

老伯道德高尚！事業興隆！對於我們晚輩的提攜愛護，向來無微不至！這都是姪等多年以來所傾心感佩的。此次幸遇 華誕，理應親來叩賀。奈因敝店事冗，一時不能分身。姪只能以誠懇熱烈的心情，遠遠地恭祝我

老伯康健如昔！福壽無疆！另附薄禮，還祈 哂納！肅頌
萬福！並祝

千秋！

姪×××鞠躬 ×月××日

賀喜

××我兄如握：前日×先生回鄉，談起我

兄已定於×月××日與同廠女工友×女士，在上海結婚。我聽到這個消息，心裏非常

快樂！

賢夫婦都是工業界的優秀份子，真可算得是志同道合！我

兄從此有了這位賢內助，對於事業前途，當然更容易發展。敝鄉離上海不遠，我原想親來賀喜。只因天久不雨，旱荒已成，近幾日來，我正忙着為各農家裝置幫浦戽水機，一時走不脫身。除已託由××兄帶奉薄禮外，再寫此信，恭賀

賢夫婦姻緣美滿！幸福綿延！我今年趕不上來吃喜酒，還是明年來吃「紅蛋」吧。敬頌燕喜！並祝

儷安！

弟×××敬上×月××日

弔唁

××仁兄禮次：久不相見，正在掛念；萬不料接到訃報，

令堂老伯母已經仙逝了！我們平時常聽你談起母愛的真摯和偉大！想見她老人家是一位溫厚慈愛的賢母；而你也是一位至性純篤的孝子。現在她老人家突然棄養，你一定是悲哀萬分，痛不欲生了！不過依我想來：她老人家福壽雙全，兒孫繞膝，此次含笑升天，可稱一無遺憾，你們做兒女的，也可以引以自慰了。思親落淚，固然是人情之常；而過份的悲哀，足以妨害身體，似乎還宜節制。你是深明事理的人，希望你能接受我的勸告！至於你的職務，目前由弟代理，並有××兄從旁協助，請你放心可

也！專此致唁，務祈

珍重！

弟×××謹啓×月××日

問候

三伯父賜鑒：

本月十六日，姪奉祖父之命，請假返鄉，助理家務；現已於二十二日回店銷假。家裏已有一個多月沒有接到我伯父的來信了，祖父以及伯母等，很是掛念。特命姪到店之後，就寫信問候。近想我伯父生意順利，身體康健；好久不寄家信，想必是事忙之故。請伯父於接到此信之後，就寫一封信回去，以慰他們的遠念。至於家裏的人們，自祖父以下，都很平安。今年田裏的收成，也還不壞，可請放心！

敬請

鈞安

姪××謹上×月××日

安慰

××英兄如晤：昨日接到來信，知我

兄已解職閑居，不勝遠念。承囑代爲介紹，自當隨時向多方面薦舉。目前雖說人浮於事；但是確有真才實學的人，究屬不多。如我

兄的技術精良，而又肯刻苦耐勞，尤屬不可多得。我想在短期以內也許可以成就的。我兄雖不免暫時賦閑，但決不致長久失業。還請靜待機緣，不必過於焦急。暇時可到舍間消遣，以解寂寞，是所企盼。順頌
潭綏！

弟×××謹復×月××日

討論

謹啓者：昨由鄉公所×幹事帶來口信：因本鄉農村消費合作社需要上級機關的主要人員予以指導和協助，有人主張贈送本社的股票，以資聯絡。關於此事，承

貴鄉長的不棄，命我供獻一些意見。我想贈送這種不繳股款的股票，便是所謂「乾股」。就合作社的立場說，似乎不甚相宜。因為社員的入股，是以減輕本身的消費代價爲目的；有一份股款，才可以享受一份權利。如果不繳股款，也可以享受權利；那就要使社員們聞而灰心！於社務前途，似乎大有關礙！對於上級人員，縱有酬謝的必要，亦應另定辦法，提經議決實行。我的意見如此；再請合作社的主持人核奪。

此致

×鄉長××

×××謹啓

建議

經理先生賜鑒：謹陳者：生等在本店學業，承

先生的教誨，和 諸位先生們的指導，生等非常感激！不過我們感覺到社會事物的進化，日新月異；生等的學識淺薄，不足以應付環境。因此謹向

先生建議：對於我們幾個練習生，除晝間在店服務外，再利用晚間的業餘時間，將我們送入程度相當的夜校，分別補習國文、算術、英文等學科。既可以提高我們在店服務的效率，也可以增進我們本身學識的造就。

先生愛護青年，向具熱心！生等亦各知自愛，決不有負 栽培。還祈
賜予核准見示！不勝感盼！謹請

籌安！

練習生 × × × × × ×
× × × × × × 謹上 × 月 × × 日

申訴

母親膝下：日前接到 父親從南京來信，說我在滬，私生活太不嚴肅，名譽上大受損失！詞句非常嚴厲！語氣非常憤怒！我接信之後，不禁背人大哭！我自出校門，便離家來此服務。既不能老於世故，也不能練達人情。對於男女上下的同事們，自不能應付得面面俱到。難免在無意之間，得罪於人，因此便有人捏造謠言，對我惡意中傷！不知 父親聽信何人的一面之詞，便將我大加訓斥。我這不白之冤，真有無處申訴之苦！其實我到滬之後，已將兩年，始終寄寓在姨母家裏，與姨母朝晚相聚。如果私生

活真不夠嚴肅的地方，姨母和姨丈豈有不知之理？他們當然會早已告訴過我。母親和父親，也何致要等到父親聽到旁人的話，才算發覺呢？現在姨丈已知我受屈，今天已去信向父親解釋。我再將此事的實情，向我母親申訴一番，以免誤會。敬請

福安。

女××叩上×月××日

託薦

××先生賜鑒：敬懇者：晚自上海××公司停業解散之後，便回家閑居，到如今已有一年之久了。生活非常困難，身心無所寄託，失業痛苦，已不堪忍受！素仰先生是企業界聞人；平時又樂於提攜後進；晚在滬時，也曾一再面承獎勵。因此，敬懇

先生賜予援引！職位但求勝任，待遇在所不計。倘荷玉成，不勝感激！附上履歷片，至祈惠存！肅此奉懇，敬頌

蓋祉！

晚×××敬上×月××日

借貸

××知兄如晤：幾天不見，時常記念你。昨天到府奉訪，才知道你已到南昌收帳去了。我因為有一筆急用，需要現款××萬元。自己只有××萬，還缺××萬。要想

請你借給我應付一下。到府奉訪，也就爲此。現在這一筆用度，日期愈促；除你以外，又沒有可通緩急的人。因此，特地寫這封信，務必請你幫我一個大忙！先將此款匯來。大約在一個月之內，即可本利奉還。彼此知交，還祈勿却。何日回府？併請示悉！專此奉懇，不勝感盼。順頌

旅綏不宣！

弟×××敬啓×月××日

允借

××我兄如握：前天接到來信，說要暫借一筆款子，現已如數交由××銀行匯上，到請示復。彼此至交，根本不談利息這句話。我在南昌收齊帳款之後，還須轉赴漢口，何日返滬，還不能預定。此款到期之日，請交由內子收存可也。專復，即頌

時綏！

弟××謹復×月××日

拒借

××我兄如握：前天接到來信，說要暫借一筆款子。朋友有通財之誼，本應遵命。只因我到南昌，還只有二天，一切帳款，還只收到十分之一。對於你所需要的數目，相差很遠。如果等我收齊之後再行匯上，誠恐緩不濟急。我在南昌，又是人地生疎，不比在上海可以挪移。既然事實上無法幫忙，還是早些奉復，使你不必遠望，而可以另行設法。諸請

鑒諒！是爲感荷。順頌

潭祉！

弟×××敬復×月××日

約遊

×××三位仁兄同鑒：這幾天春光明媚，杭州西湖的六橋三竺之間，幾乎全被香客和遊客們所佔領了。你們爲甚麼不也來湊湊熱鬧？你們久居塵囂的上海，偶爾到這山明水秀的地方來遊玩幾天，調劑調劑精神，似乎也不能算是奢侈的享受。何況在我家食宿兩便，也不需要你們多大的糜費。並且我們多時不見，也可以乘此機會，大家暢敘一番。敬請

三位仁兄，尅日命駕！何日光臨，還祈先示！以便掃榻歡迎。專此布達，順頌春祺！

弟××謹上×月××日

參觀

四益農場執事先生台鑒：我等生長鄉村，向以務農爲業，知識固然淺薄，技術又不知改良，所以生產方面，品質不佳，產量不豐。常常希望能到各大農場去參觀，可以增進知識，改良技術。前幾天，遇到××先生，新從鎮江回來，說起貴場範圍廣大，種植、蠶桑、畜牧、造林，各門齊備，完全採用新技術；並且說和